

Дж. ВЕРДИ
РИГОЛЕТТО

G. VERDI
RIGOLETTO

Libretto

V/O "Mezhdunarodnaya Kniga"

Duke - Ivan	Kozlovskii	
Rigoletto - An	Ivanov	
Gilda - al	Maslennikova	
Spangulile - Vladimir	Gavrilov	
Monteone - Ivan	Petrov	
Manello - I	Ionov	
Borsa - V.	Shevtsov	
Corent Chepenco - N.	Maslov	
Countes Chepenco - O.	Sedikh	
Giovanna - N.	Ostoumova	
Officer - R.	Terikhin	
Page - E.	Lubova	
Madalena - V	Borisenko	

S. Samosud

ДЖ. ВЕРДИ

(1813—1901)

«РИГОЛЕТТО»

Опера в 3-х действиях

Опера «Риголетто» написана по драме В. Гюго «Король забавляется», обличающей короля Франции Франциска I (1494—1547) и его двор. Премьера пьесы Гюго, написанной в дни июньского восстания 1832 г., вылилась в антимонархическую демонстрацию. На спектакле зрители распевали «Марсельезу», «Карманьолу». После первого же представления пьеса была запрещена. Гюго подал в суд, обвинив правительство в произволе и в восстановлении цензуры, уничтоженной революцией 1830 года. Судебный процесс получил широкий общественный резонанс, но запрет снят не был; второе представление пьесы «Король забавляется» состоялось во Франции лишь полвека спустя. Но как литературное произведение пьеса Гюго неоднократно печаталась и пользовалась широкой известностью.

Сюжет драмы привлек Верди яркими романтическими контрастами, бурным столкновением страстей, свободолюбивым пафосом, напряженным динамичным развитием действия. В 1850 году он предложил известному сценаристу Франческо Пиаве написать оперное либретто. Работа шла быстро, композитор сам принимал участие в создании либретто и одновременно писал музыку. Состав действующих лиц соответствовал драме Гюго, но опера была названа «Проклятие». Цензура запретила либретто, усмотрев в названии скрытый политический смысл. От Верди потребовали, чтобы в опере король Франции был заменен герцогом Мантуанским, а уродливый шут—другим персонажем. Композитор протестовал. «По-моему,—писал он,—показать этот характер... уродливым и смешным, полным любви и страдания—прекрасная идея. Именно поэтому я и выбрал сюжет». Верди отказался писать музыку, если исключат шута как главное действующее лицо. Цензура пошла на уступки, но потребовала, чтобы действие было перенесено в Италию; шут Трибулэ назван был Риголетто, дочь его Бланш—Джильдой, король Франции выступил под титулом герцога.

Премьера «Риголетто» состоялась в марте 1851 года в Венеции, в театре Фениче, и прошла с большим успехом.

Опера начинается коротким мрачным оркестровым вступлением; в его первой части слышится «мотив проклятия», который в дальнейшем будет неоднократно звучать в опере; его сменяет веселая танцевальная музыка.

ПЕРВОЕ ДЕЙСТВИЕ

Первая картина. Во дворе Герцога блестящий бал. Прогуливаясь с придворным кавалером Борса, Герцог небрежно рассказывает о своем новом романе с «милой незнакомкой». Звучит танцевальная музыка. По сцене проходят дамы и кавалеры. Внимание Герцога привлекает красивая графиня Чепрано. На предостережения Борса о ревности ее мужа вельможный волокита отвечает легкомысленной песенкой «Та иль эта, я не разбираю..., постоянства должно опасаться..., я смеюсь от души над ревнивцем». Простая по напеву, с аккомпанементом, напоминающим аккорды гитары, эта грациозная песенка похожа на старинную итальянскую танцевальную балладу.

Герцог ухаживает за графиней Чепрано, вызывая ревность ее мужа. Шут Риголетто зло издевается над графом («Над лбом что у вас, милый граф Чепрано?»). Придворные, равнодушно взирая на происходящее, шутят и веселятся. Менуют сменяется старинным французским хороводным танцем — ригодон; простодушная, с оттенком наивности, музыка танца контрастирует со всей окружающей атмосферой.

Марулло, один из приближенных Герцога, воспользовавшись отсутствием Риголетто, сообщает необычайную новость: шут влюбился. Все глумятся над горбатым уродом. Но вот и он сам. Насмешки умолкают. Риголетто—доверенное лицо Герцога, сообщник его многих любовных забав. Придворные боятся и ненавидят Риголетто. Шут советует Герцогу похитить приглашенную ему графиню Чепрано, а мужа упрятать в тюрьму или отправить в изгнание. Граф Чепрано, услышав слова Риголетто, обнажает шпагу. Разгорается ссора, все требуют «мщения паяцу». Но Герцог с легким укором останавливает Риголетто. Придворные успокаивают Чепрано, уговаривая его отомстить иным путем. Прерванное веселье возобновляется.

Неожиданно в дверях показывается старый граф Монтероне. Он грозит Герцогу страшным мщением за бесчестье дочери. По приказу Герцога Монтероне берут под стражу. Издеваясь над несчастным, Риголетто передразнивает его с шутовскими ужимками. Гневом звучат слова графа: «Так будьте прокляты вы оба...»

«О, ужас!»—в страхе шепчет Риголетто.

Вторая картина. Улица в предместье, где живет Джильда, дочь Риголетто. Неподалеку дворец графа Чепрано. Поздний вечер. Риголетто, встревоженный проклятием Монтероне, стоит у ограды своего дома. Затеяв разговор с неизвестным, Риголетто выясняет, что это разбойник Спарафучиле, готовый за плату совершить любое злодеяние. Отрывистые тихие аккорды передают таинственность ночного пейзажа, зловещий характер их речей. Небольшой дуэт Риголетто и Спарафучиле предваряется мотивом проклятия.

Шута волнует судьба нежно любимой дочери Джильды. Он запрещает ей выходить из дому, боясь Герцога и его развращенной челяди.

Джильда просит отца открыть ей имя матери, но Риголетто отказывается: «Слишком грустна утрата». Джильда взволнована тайной, которой она окружена, ее тревожит озабоченность отца.

Слышны шаги... Как только Риголетто открывает калитку сада, туда незаметно прокрадывается Герцог и, прячась, бросает служанке кошелек с деньгами. Риголетто, мучимый страхом, возвращается, еще настойчивее звучат его

предостережения. Из их разговора Герцог узнает, что «милая незнакомка», так пленившая его,—дочь Риголетто.

Джильда, оставшись наедине с Джованной, рассказывает, что скрыла от отца свою встречу с прекрасным юношей. Днем и ночью она думает о нем... Услышав признание Джильды, Герцог быстро входит, знаком приказав Джованне покинуть их. Страстно молит он Джильду повторить слова любви. Испуганная девушка зовет служанку. Герцог успокаивает Джильду, уверяет ее в своей любви и преданности («Верь мне, любовь—это солнце и розы»). Джильда просит его назвать себя. «Меня зовут... Гвальтер Мальде и званием я—студент, бедняк».

Любовную сцену прерывает Джованна, услышавшая голоса на улице. Покинувшись в верной любви, Герцог исчезает. Джильда, повторяя дорогое имя (ария «Внемля мечи его...»), предается мечтам.

«Смотрите, вот!», «О, как прелестна!»—раздаются с улицы голоса придворных Борса, Чепрано и Марулло. Думая, что Джильда—любовница Риголетто, они пришли похитить ее и тем самым отомстить ненавистному шуту.

Мучимый страшными предчувствиями, Риголетто возвращается домой. По предложению Марулло с горбуном решают сыграть страшную шутку: Не удивляйся..., мы похищаем жену Чепрано»,—говорят они шуту, надевая ему маску и завязывая глаза. Риголетто держит лестницу, в то время как вся ватага устремляется к его дому (хор «Тише, тише, уже близок час мщенья...»).

Доносятся приглушенные крики Джильды. Риголетто срывает повязку. Но поздно! При свете забытого фонаря видит он шарф, оброненный похищенной Джильдой.

ВТОРОЕ ДЕЙСТВИЕ

Герцог раздосадован: придя к прекрасной незнакомке, он нашел лишь пустой заколоченный дом. Но вот вбегает шумная толпа придворных («Герцог, Герцог, любовницу украли мы у Риголетто»). Герцог понимает, что мнимая любовница Риголетто—это Джильда. Узнав, что бедняжка находится в его покоях, Герцог поспешно удаляется.

Неожиданно доносится голос Риголетто. С притворной беззаботностью напевает он свою шутовскую песенку («Ля-ля-ля»). Но не насмешка, а боль слышится в ней. Всматриваясь в злорадные лица, убитый горем шут пытается напасть на следы преступления. И только когда придворные двусмысленно сообщают, что его сиятельство занят «на охоте», Риголетто догадывается о случившемся. Яростью и страстным обличением дышит его речь (ария «Куртизаны, исчадие порока, за позор мой много ли взяли?»). Ее сменяет отчаяние и страстная мольба («О, синьоры, сжальтесь вы надо мною»).

Трагическую сцену прерывает вбегающая Джильда. Властно приказывает Риголетто всем удалиться. Подавив слезы, Джильда доверяет отцу о первой встрече с Герцогом («В храм я вошла смиренно...»), о том, как полюбила его, как он клялся в верности, как злодейски ее похитили, тайно привезли сюда. Искренностью и чистой силой чувств проникнуто ее трогательное пение. Риголетто клянется отомстить: «Когда я свершу то, что в сердце таится, покинем навеки места роковые».

Сцена заканчивается дуэтом вызывающего к мести Риголетто и молящей о пощаде Джильды.

ТРЕТЬЕ ДЕЙСТВИЕ

Трактир Спарафучиле. Сюда поздней ночью Риголетто привел Джильду, зная, что к красавице Мадлене—сестре бандита—должен придти влюбленный в нее Герцог. Обращаясь к дочери, он говорит: «Все любишь его, так смотри и слушай». Через расщелину в стене видно, как в трактир входит Герцог в форме кавалерийского офицера. Герцог беспечен, звучит его фривольная песенка «Сердце красавицы склонно к измене». Композитор, опасаясь, что мелодия ее распространится и станет популярной еще до постановки оперы, дал ее исполнителю лишь на генеральной репетиции.

Спарафучиле, поставив перед Герцогом вино и стаканы, вызывает Мадлену, а сам выходит на улицу, чтобы встретить Риголетто. Начинается знаменитый квартет; любовное признание Герцога, взрывы смеха Мадлены, страдание потрясенной Джильды и мрачные реплики Риголетто—все сливается в цельном драматическом ансамбле, где каждое движение чувства дышит правдой.

Риголетто решает отправить дочь в Верону. Он просит ее, переодевшись в мужское платье, этой же ночью покинуть Мантую. И договаривается со Спарафучиле об убийстве Герцога: «Хочешь знать, как зовут нас?... Он—преступленья, я—наказание».

Начинается гроза. Спарафучиле, устраивая Герцога на ночлег, говорит сестре о предстоящей расправе над юным красавцем. Мадлене жаль полюбившегося ей юношу. После долгих уговоров Спарафучиле соглашается убить первого, кто постучится в двери их дома. Джильда слышит этот разговор. Любя Герцога, она решает пожертвовать собой—«Хоть клятвам бесчестно своим изменяет, пусть силу священного чувства он знает». Близится полночь, когда по уговору должно совершиться убийство. Девушка, переодевшись в мужское платье, стучится в дверь.

Часы бьют полночь, к дому подходит Риголетто. «О, наконец-то я у цели кровавой...» На стук Риголетто Спарафучиле выносит мешок с телом убитого им человека. Риголетто торжествует: месть совершилась. Он уже готов швырнуть в воду мешок, как вдруг издалека доносится знакомая песенка: «Сердце красавицы склонно к измене...» Ошеломленный Риголетто разрезает мешок: «О, боже! Джильда—дита мое!...» «Отец мой, прощайте!»—звучат последние слова умирающей Джильды. Убитый горем Риголетто сходит с ума. Завершает оперу грозно звучащий мотив проклятья.

G. VERDI

(1813—1901)

“RIGOLETTO”

Opera in Three Acts

Verdi's “Rigoletto” is based on Victor Hugo's drama “Le roi s'amuse”, written during the June Revolt of 1832 and sharply censuring Francis I of France (1494—1547) and his court. Its première turned into a veritable anti-monarchic demonstration. During the performance the audience sang the Marseillaise and the Carmagnole. The play was withdrawn after the very first performance and banned. Victor Hugo appealed to court, accusing the government of arbitrary action and restoration of the censorship, abolished by the 1830 revolution. The case attracted wide public attention. Nevertheless the ban had not been removed and the second performance of the play was held in France only half a century later. But the play continued to appear in print and enjoyed wide popularity.

Attracted by its vivid romantic contrasts, collision of passions, freedom-loving ideas, tense, dynamic development of events, Verdi asked the well-known scenarist Francesco Piave to write an opera libretto based on the play. Begun in 1850, the work on the opera proceeded very rapidly, Verdi himself taking part in writing the libretto and at the same time composing the music. The cast corresponded to that of Hugo's drama and the opera was entitled “La Maldizione” (“The Curse”). But it was prohibited by the Military Governor of Venice, owing to its concealed political meaning. Verdi was ordered to change the names of the characters and transfer the action from France to Italy.

Most stubbornly of all Verdi protested against replacing the humpbacked jester by a different character.

“In my opinion”, Verdi wrote, “the presentation of this character, so deformed and ridiculous outside, so full of love and passion within, is a fine idea. Indeed, it was precisely on this account that I chose the subject. If these original characteristics are removed, I can no longer write the music”.

Thereupon the censors agreed to certain concessions, but demanded that the action be transferred to Italy, the Jester Triboulet be called Rigoletto, his daughter Blanche—Gilda and the French king—The Duke of Mantua.

The première of “Rigoletto”, as the opera was now called, took place at the Venice Theatre, Venice, in March 1851 and enjoyed tremendous success.

It opens with a brief and gloomy orchestral introduction in the first part of which is heard the "theme of the curse" which is frequently repeated throughout the opera; it gives way to gay dance music.

ACT I

Scene One. A grand ball is in progress at the Duke's palace. Promenading with his courtier Borsa, the Duke tells him about his new conquest, a "lovely stranger", whom he meets in the guise of a poor student. Dance music is played. Ladies and gentlemen move past. Meanwhile the Duke's attention is drawn to beautiful Countess Ceprano. Warned of her husband's jealousy, the royal Don Juan retorts with a frivolous song: "Questa o quella". Simple in melody with a guitar-like accompaniment this graceful song is very much like an old Italian dance ballade.

The Duke continues to make love to Countess Ceprano, arousing her husband's jealousy. Jester Rigoletto cruelly mocks the Count. The courtiers take no note of this and continue to have a good time. A minuet gives way to an old French round dance—rigaudon, its pure, artless music contrasting sharply with the surrounding atmosphere.

Marullo, one of Duke's retainers, taking advantage of Rigoletto's absence, announces that the jester has fallen in love. Everyone mocks the humpback. The jester appears and the raillery is stopped. Rigoletto is the Duke's favourite and accomplice in his orgies. The courtiers fear and hate him. Rigoletto advises the Duke to abduct Countess Ceprano and incarcerate or exile her husband. Overhearing him the count bares his sword. A quarrel ensues, the guests demanding that "the jester be severely punished". But the Duke chides the jester mildly, while the courtiers try to pacify the count, persuading him to avenge Rigoletto in some other way. The festivities are resumed.

Suddenly old Count Monterone appears. He threatens to take vengeance against the Duke for betraying his daughter. On the Duke's orders Monterone is arrested. Rigoletto cruelly mocks the old man. Monterone hurls an awful curse against Rigoletto and the Duke.

"O, horror!" whispers the terrified Rigoletto.

Scene Two. A suburban street, not far from Count Ceprano's palace, where Rigoletto's daughter Gilda, resides. It is late evening. Deeply disturbed by Monterone's curse, Rigoletto stands at the wall of his house. He strikes up a conversation with a stranger, who it appears is a paid assassin by the name of Sparafucile, and is prepared to commit any crime for a suitable remuneration. Brief, soft chords convey the mysterious atmosphere of the nocturnal scene, the ominous nature of their conversation. The brief duet of Rigoletto and Sparafucile is preceded by the theme of the curse.

The jester is anxious about the fate of his dearly beloved daughter. He forbids her to leave the house, afraid of the Duke and his wanton courtiers.

Gilda begs her father to tell her the name of her mother, but Rigoletto refuses to do so: "The loss is too sad". Gilda is agitated by the mystery surrounding her, she is upset by her father's anxiety.

Footsteps are heard... No sooner does Rigoletto open the gate to go out than the Duke sneaks inside. He hides in the garden and throws a purse to Gilda's ser-

vant woman, Giovanna. Tortured by fear Rigoletto returns to the house and persists in his warnings. From their conversation the Duke realizes that his "lovely stranger" is Rigoletto's daughter.

Left alone with Giovanna, Gilda repents of not having told her father about her meetings with the handsome young student. Her thoughts are full of him... Hearing Gilda's confession, the Duke enters hurriedly and signs to Giovanna to leave them. Passionately he begs Gilda to repeat her avowals of love. The girl is frightened and calls to her servant. But the Duke allays her fears, assuring her of his love and devotion ("Love is the sun by which passion is lighted"). Gilda asks him to name himself. "My name is... Gautier Maldé and I am a poor student".

The love scene is interrupted by Giovanna who has heard voices outside. Assuring Gilda of his deep affection the Duke exits. Gilda, repeating the name of her beloved ("Carved upon my inmost heart") is left to her daydreaming.

("Look! How Beautiful She Is!")—voices of Borsa, Ceprano and Marullo are heard from the street. Believing Gilda to be Rigoletto's mistress, they have come with the intention of abducting her and thus avenging the hated jester.

Rigoletto is tormented by terrible premonitions. He returns to his house. Marullo proposes that a cruel joke be played on Rigoletto: "Do not be amazed... We are abducting Ceprano's wife", they tell the jester, placing a bandage-mask on his eyes and asking him to help them. Rigoletto holds a ladder while they scale the wall of the house (Chorus: "Softly, the hour of vengeance is nigh").

Gilda's stifled cries are heard. Rigoletto tears off the mask. But it is too late: in the light of an abandoned lantern he sees a scarf that Gilda has lost.

ACT II

The Duke is annoyed to find the house of his "lovely stranger" deserted. Suddenly a noisy group of courtiers appears ("On mischief bent") and tell the Duke that they have abducted Rigoletto's mistress. The Duke realizes that Rigoletto's alleged mistress is Gilda. Learning that the girl is concealed in his room, he hurries off to her.

Now Rigoletto's voice is heard. "Feigning indifference he hums his humorous song ("La-la-la, poor Rigoletto"). It is not humour but pain that is clearly heard in it. He scans the gloating faces of the courtiers to find the culprits. And when the courtiers inform him that the Duke is occupied "hunting", he comes to realize what had happened. Beside himself with fury the jester showers invectives upon the courtiers ("Race of courtiers, vile rabble"). This gives way to despair and he begs passionately ("O, signori, have pity upon me!").

The tragic scene is interrupted by the appearance of Gilda. Rigoletto orders the courtiers to withdraw. Repressing her tears, Gilda confesses her first meeting with the Duke ("On every festal morning"), her love for him and his pledge of eternal love. She tells her father about her abduction and concealment at the palace. Her touching singing is imbued with sincere and pure feeling. Rigoletto vows to take vengeance.

The scene closes with a duet of Rigoletto, calling for vengeance and Gilda, begging for mercy: ("Yes, my vengeance").

ACT III

Sparafucile's inn. Rigoletto has brought Gilda here late at night, aware that the Duke is expected to visit the bravo's sister, Maddalena, with whom he is enamoured. Addressing his daughter, the jester exclaims: "You love him, then look and listen". Through a crevice in the wall the Duke, wearing the uniform of a cavalry officer, is seen entering the inn. He is in high spirits, and sings his frivolous song: "La donna è mobile" (Woman is fickle). Incidentally, Verdi, fearing that the song would become popular prior to the appearance of the opera, gave it to the actor only at the dress rehearsal.

Placing wine before the Duke, Sparafucile calls Maddalena and himself goes out into the street to meet Rigoletto. The great quartet follows: "Fairest daughter of the graces"—Duke's confession of love, Maddalena's bursts of laughter, Gilda's despair and the gloomy remarks of Rigoletto all merge to form a perfect dramatic ensemble where every movement of feeling breathes of truth.

Rigoletto has decided to send his daughter to Verona. He begs her to don male clothes and leave for Mantua that very night. He bargains with Sparafucile to murder the Duke. ("You want our names... His is crime, mine — punishment!").

A storm begins. Sparafucile takes the Duke to his room and tells his sister about the forthcoming murder of the young officer. Maddalena is sorry for the handsome young man she has come to love. After long persuasion Sparafucile agrees to kill the first person that knocks on their door, instead. Gilda overhears their conversation. Still in love with the Duke she decides to sacrifice herself to save his life.

Midnight, when the murder is to take place, is drawing close. A girl wearing male attire appears and knocks on the door of the inn. The clock strikes twelve and Rigoletto approaches the house. ("My goal is close"). He knocks and is handed a sack with the corpse. Rigoletto is jubilant, he has been avenged. Ready to throw the sack into the water, he suddenly hears the Duke's familiar song in the distance: "Woman is fickle". Beside himself with fear, he cuts open the sack to see his dying daughter: Duet of Rigoletto and Gilda ("In heaven above"). Brokenhearted Rigoletto loses his senses. The opera is concluded by the formidable "theme of the curse".

G. VERDI
(1813—1901)

«RIGOLETTO»

Opéra en trois actes

L'opéra «Rigoletto» est tiré du drame de Victor Hugo «Le roi s'amuse», condamnation du règne de François 1^{er} (1494—1547) et de sa cour. La première de ce drame écrit pendant l'insurrection de juin 1832, se transforma en une démonstration antimonarchique. Dans la salle, les spectateurs chantaient la Marseillaise et la Carmagnole. La pièce fut interdite après la première représentation. Victor Hugo porta plainte devant les tribunaux, accusant le gouvernement d'arbitraire et de rétablissement de la censure abolie par la révolution de 1830. Le procès eut un large retentissement, mais l'interdiction ne fut pas levée, et la seconde représentation n'eut lieu que cinquante ans plus tard. Cependant la pièce maintes fois rééditée jouissait d'une grande popularité.

Le sujet du «Roi s'amuse» séduisait Verdi par ses éclatants contrastes romantiques, le conflit violent des passions, son souffle ardent de liberté, la tension, le dynamisme de l'action. En 1850 il proposa au scénariste bien connu Francesco Piave d'écrire les paroles pour un opéra. Le livret fut écrit rapidement, le compositeur participait lui-même à sa rédaction tout en écrivant la musique. Les personnages étaient ceux du drame de Victor Hugo, mais l'opéra fut intitulé «Les Maudits». La censure interdit le livret, voyant dans le titre une intention politique secrète. On exigeait de Verdi qu'il remplace le roi de France par le duc de Mantoue et le bouffon difforme par un autre personnage. Le compositeur protestait. «Il me semble, écrivait-il, que montrer ce caractère... monstrueux et grotesque, débordant d'amour et de douleur, est une excellente idée. C'est justement ce sujet qui m'a attiré». Ou bien le bouffon serait le héros, ou bien il n'écrirait pas la musique. La censure céda, mais exigea de transplanter l'action en Italie. C'est ainsi que le bouffon Triboulet fut appelé Rigoletto, sa fille Blanche reçut le nom de Gilda, et le roi de France—le titre de duc.

La première de «Rigoletto» eut lieu en mars 1851, à Venise, au Théâtre Fenice, où elle remporta un grand succès.

L'opéra commence par une courte et sombre ouverture orchestrale; le «motif de la malédiction», que l'on entend dans la première partie et qui reviendra souvent par la suite, fait place à une joyeuse musique de danse.

PREMIER ACTE

Premier tableau. Un bal brillant au palais ducal. Tout en se promenant avec le cavalier de cour Borsa, le duc lui parle négligemment de sa nouvelle idylle avec une «belle inconnue». Musique de danse. Sur la scène passent des dames et des cavaliers. Le duc remarque la belle comtesse Ceprano. Borsa le met en garde contre la jalousie du mari, mais le galant seigneur répond par une chansonnette «L'une ou l'autre... la tyrannique constance... des maris jaloux... je me ris...» (Questa o quella...) Avec sa mélodie simple et l'accompagnement rappelant les accords de la guitare, cette gracieuse chansonnette rappelle une vieille ballade de danse italienne.

Le duc fait sa cour à la comtesse Ceprano, excitant la jalousie de son époux. Le bouffon Rigoletto raille méchamment le comte: «Au front, seigneur, que vous est-il poussé?» Les courtisans plaisantent et s'amusent en observant la scène d'un oeil indifférent. Au menuet succède une vieille danse française, le rigodon. Simplette et quelque peu naïve, la musique de danse contraste singulièrement avec l'ambiance.

Profitant de l'absence de Rigoletto, Marullo, un familier du duc, annonce une nouvelle sensationnelle: le bouffon est amoureux. Toute l'assistance se gausse de l'affreux bossu. Mais le voici. Les moqueries cessent. Rigoletto est l'homme de confiance du duc, le complice de ses multiples aventures amoureuses. Les courtisans le craignent et le haïssent. Le bouffon conseille au duc d'enlever la comtesse Ceprano et de faire emprisonner ou d'envoyer en exil le comte Ceprano, son époux. Entendant ces paroles, celui-ci tire son épée. Une querelle éclate, tous exigent «de se venger du paillasse». Mais le duc, d'un air légèrement réprobateur, arrête Rigoletto. Les courtisans apaisent Ceprano, l'engagent à se venger d'une autre manière. La gaieté règne de nouveau.

Soudain apparaît le vieux comte Monterone. Il menace le duc d'une vengeance terrible pour l'honneur de sa fille. Sur l'ordre du duc, Monterone est emmené sous bonne escorte. Rigoletto le contrefait avec farces, grimaces. Les paroles courroucées du comte retentissent: «Soyez maudits...».

«Oh, horreur!», murmure Rigoletto épouvanté.

Deuxième tableau. La rue où demeure Gilda, la fille de Rigoletto. Non loin, le palais du comte Ceprano. C'est le soir. Rigoletto bouleversé par la malédiction de Monterone, est devant la grille de sa maison. Ayant engagé la conversation avec un inconnu, Rigoletto apprend que celui-ci est Sparafucile, un bandit prêt à tout pour de l'argent. Les accords à la fois doux et saccadés rendent l'ambiance mystérieuse du paysage nocturne, le caractère sinistre de leurs propos. Le court duo de Rigoletto et de Sparafucile est précédé du motif de la malédiction.

Le bouffon est plein d'inquiétude pour sa fille bien-aimée, Gilda. Il lui défend de sortir de la maison, dans la crainte du duc et de sa suite dépravée.

Gilda prie son père de lui révéler le nom de sa mère, mais Rigoletto refuse, «c'est une perte trop douloureuse». Gilda est troublée par le mystère qui l'entoure l'air soucieux de son père éveille ses alarmes.

...Des pas. Profitant que Rigoletto a ouvert la porte du jardin, le duc s'y faufile et, lançant une bourse à la servante, se dissimule dans l'ombre. Rigoletto revient, en proie aux plus vives inquiétudes. Ses avertissements se font toujours plus pressants. Le duc comprend que la «belle inconnue» qui l'a charmé est la fille de Rigoletto.

Restée seule avec Giovanna, Gilda se repent d'avoir caché à son père sa rencontre avec le beau jeune homme. Elle pense à lui nuit et jour... En entendant les

aveux de la jeune fille, le duc entre rapidement, ordonnant d'un geste à Giovanna de s'éloigner. Il implore Gilda de redire les mots d'amour. La jeune fille effrayée appelle la servante. Le duc apaise Gilda, il l'assure de son amour et de sa fidélité, lui vante les charmes de l'amour. Gilda lui demande qui il est. «Mon nom est Gualtier Maldé, je suis un étudiant pauvre».

La scène d'amour est interrompue par Giovanna qui a entendu un bruit de voix dans la rue. Le duc disparaît après avoir juré à Gilda un amour éternel. Gilda rêveuse répète le nom très cher: «O doux nom...» (Caro nome...).

«Qu'elle est belle!», disent des voix parvenant de la rue. Ce sont les courtisans Borsa, Ceprano et Marullo. Pensant que Gilda est la maîtresse de Rigoletto, ils viennent pour l'enlever et se venger ainsi du bouffon abhorré.

Assailli par d'affreux pressentiments, Rigoletto revient chez lui. Marullo propose à ses amis de jouer une farce terrible au bouffon. «Ne t'étonne de rien, nous enlevons la femme de Ceprano», lui disent-ils en lui mettant un masque et un bandeau sur les yeux. Rigoletto reste là tandis que la bande se dirige vers sa maison. «Silence, silence, c'est l'heure de la vengeance» (choeur «Zutti, zutti...»).

On entend les cris sourds de Gilda. Rigoletto arrache son bandeau. Trop tard! A la lueur d'une lanterne oubliée, il voit l'écharpe que la malheureuse Gilda a laissée tomber.

DEUXIÈME ACTE

Le duc est déçu: en arrivant chez la belle inconnue il a trouvé la maison vide et close. Mais voici la foule bruyante des courtisans: «Duc, duc, à Rigoletto nous avons volé l'amante». Le duc comprend que la pseudo-maîtresse de Rigoletto, c'est Gilda. Apprenant que la pauvrete est chez lui, le duc s'éloigne rapidement.

Soudain s'élève la voix de Rigoletto. Avec une insouciance feinte, il fredonne sa chansonnette bouffonne (La rà, la rà, la la), mais ses accents ne sont plus ceux de l'ironie, mais de la détresse. Rigoletto accablé de douleur cherche la trace du crime, il scrute ces visages empreints d'une joie mauvaise, s'efforçant d'y découvrir des indices révélateurs. Et ce n'est que lorsque les courtisans déclarent d'une manière ambiguë que Son Excellence est occupée, qu'elle est «à la chasse», que Rigoletto comprend ce qui s'est passé. La fureur, une accusation passionnée «Courtisans, race vile...» (Cortigiani...) font place à une prière ardente et désespérée «Seigneurs, ayez pitié».

Cette scène tragique est interrompue par la soudaine entrée de Gilda. D'un geste impérieux, Rigoletto ordonne à tous de s'éloigner. Contenant ses larmes, Gilda avoue à son père sa première rencontre avec le duc («Tutte le feste...»), son amour pour l'homme qui lui a juré fidélité, elle lui conte comment elle a été enlevée et amenée mystérieusement ici. Son chant émouvant est pénétré de sincérité et d'amour très pur. Rigoletto fait serment de la venger.

La scène se termine par le duo de Rigoletto appelant à la vengeance et de Gilda suppliant d'avoir pitié.

TROISIEME ACTE

Le cabaret de Sparafucile. Tard dans la nuit Rigoletto a conduit ici Gilda, car il sait que le duc y a rendez-vous avec la soeur du bandit, la belle Madeleine, dont il est amoureux. Il dit à sa fille: «L'aimes-tu encore? Alors vois et entends». Par une fente du mur, on voit entrer au cabaret le duc en tenue d'officier de cavalerie. Le duc est insouciant, il fredonne la célèbre chansonnette: «Comme la plume au vent...» («La donna è mobile»). Le compositeur craignant que la mélodie ne se répande et ne soit populaire avant même la représentation de l'opéra, ne la donna à l'interprète que le jour de la répétition générale.

Après avoir posé devant le duc du vin et des verres, Sparafucile appelle Madeleine et lui-même sort à la rencontre de Rigoletto. Commence le fameux quatuor: les aveux du duc, les éclats de rire de Madeleine, la douleur de Gilda bouleversée et les répliques sinistres de Rigoletto, tout se fond dans un ensemble dramatique où tous les mouvements des sentiments respirent la vérité.

Rigoletto décide d'envoyer sa fille à Vérone. Il l'invite à quitter Mantoue cette nuit même revêtue d'habits masculins. Puis il s'entend avec Sparafucile au sujet de l'assassinat du duc: «Veux-tu savoir qui nous sommes? Il est le crime, je suis le châtiment».

Un orage éclate. Sparafucile installe le duc pour la nuit, puis il révèle à sa soeur le sort qui attend le jeune beau garçon. Madeleine a pitié du jeune homme dont elle est aimée. Après de longues persuasions, Sparafucile consent à tuer le premier qui frappera à leur porte. Gilda qui a tout entendu décide de donner sa vie pour celui qu'elle aime. «Toi qui trahis tes serments, sache la force d'un amour divin». C'est bientôt minuit, l'heure où le crime doit être consommé. La jeune fille frappe à la porte, déguisée en homme.

Les douze coups de minuit sonnent. Rigoletto arrive. «De la vengeance l'heure enfin a sonné». Il frappe à la porte. Sparafucile ouvre et lui tend un sac renfermant le corps de la victime. Rigoletto triomphe: vengeance est faite. Il s'apprête à jeter le sac à l'eau lorsque soudain il entend au loin la chansonnette familière «La donna è mobile...» Rigoletto abasourdi déchire le sac: «Oh Dieu, ...ma fille...» «Mon père, adieu!», prononce Gilda mourante. Ecrasé par la douleur, Rigoletto perd la raison. L'opéra s'achève sur le motif de la malédiction qui s'élève, redoutable.

МЕЛОДИЯ
ВСЕСОЮЗНАЯ ФИРМА ГРАМПЛАСТИНОК



33

АПРЕЛЕВСКИЙ ЗАВОД

ТУ Ф-16
1 (4 стороны)
33Д--011323

MADE IN USSR
Вторая гр.
1-00

Дж. ВЕРДИ—Опера «РИГОЛЕТТО»
1 действие, 1, 2 картины
И. КОЗЛОВСКИЙ (Герцог Мантуанский)
Ан. ИВАНОВ (Риголетто)
И. МАСЛЕННИКОВА (Джильда)
В. ГАВРЮШОВ (Спарафучиле)
И. ПЕТРОВ (Монтероне)
И. ИОНОВ (Марулло), В. ШЕВЦОВ (Борса)
Н. МАСЛОВ (Граф Чепрано)
О. СЕДЫХ (Графиня Чепрано)
Хор Большого театра СССР
Гос. симф. оркестр СССР
Дириж. С. САМОСУД

33Д011323/1-4



АПРЕЛЕВСКИЙ ЗАВОД

ТУ Ф-16
2 (4 стороны)
33Д—011324

MADE IN USSR
Вторая гр.
1-00

Дж. ВЕРДИ—Опера «РИГОЛЕТТО»
1 действие, 2 картина (окончание)
И. КОЗЛОВСКИЙ, Ан. ИВАНОВ
И. МАСЛЕННИКОВА
И. ИОНОВ, В. ШЕВЦОВ
Н. МАСЛОВ
Н. ОСТРОУМОВА (Джиованна)
Хор Большого театра СССР
Гос. симф. оркестр СССР
Дириж. С. САМОСУД

33Д 011324/1

МЕЛОДИЯ
ВСЕСОЮЗНАЯ ФИРМА ГРАМПЛАСТИНОК



33

АПРЕЛЕВСКИЙ ЗАВОД

ТУ Ф-16
3 (4 стороны)
33Д—011325

MADE IN USSR
Вторая гр.
1-00

Дж. ВЕРДИ—Опера «РИГОЛЕТТО»
2 действие

И. Козловский, Ан. Иванов
И. Масленникова, И. Петров
И. Ионов, В. Шевцов, Н. Маслов
К. Терехин (Офицер)
Е. Грибова (Паж)

Хор Большого театра СССР
Гос. симф. оркестр СССР
Дириж. С. Самосуд



АПРЕЛЕВСКИЙ ЗАВОД

ТУ Ф-16
4 (4 стороны)
33Д—011326

MADE IN USSR
Вторая гр.
1-00

Дж. ВЕРДИ—Опера «РИГОЛЕТТО»
3 действие
И. Козловский, Ан. Иванов
И. Масленникова, В. Гаврюшов
В. Борисенко (Мадлена)
Хор Большого театра СССР
Гос. симф. оркестр СССР
Дириж. С. Самосуд